



СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Distr.
GENERAL
SPLOS/47
7 June 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Девятое совещание

Нью-Йорк, 19-28 мая 1999 года

РЕШЕНИЕ О ПОЛОЖЕНИЯХ О ПЕНСИОННОМ ПЛАНЕ ДЛЯ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

1. Восьмое совещание государств-участников рассмотрело вопрос о пенсионном плане для членов Международного трибунала по морскому праву, в том числе подготовленный Трибуналом проект Положений о пенсионном плане для членов Международного трибунала по морскому праву (SPLOS/31, пункты 37-40). Предложенный проект был сопоставим с действовавшими на тот момент Положениями о пенсионном плане для членов Международного Суда. Совещание пришло к выводу, что пенсионный план для членов Трибунала необходим. Оно постановило принять решение по этому вопросу до 30 сентября 1999 года, когда истекает срок полномочий первой группы судей. Кроме того, оно отметило, что для консультаций между Секретариатом и заинтересованными сторонами относительно применимости плана Международного Суда необходимо больше времени, особенно в свете возможного нового решения Генеральной Ассамблеи по поводу этого плана. Совещание постановило также включить этот пункт в повестку дня девятого совещания.

2. В своей резолюции 53/214 от 18 декабря 1998 года Генеральная Ассамблея утвердила некоторые поправки к Положениям о пенсионном плане для членов Международного Суда. Опираясь на утвержденные Ассамблеей поправки, а также учитывая мнения, высказанные в ходе рассмотрения этого вопроса на восьмом совещании государств-участников, и соответствующие решения Совещания государств-участников, регулирующие систему вознаграждения членов Трибунала, Трибунал предложил пересмотренный проект Положений о пенсионном плане для членов Международного трибунала по морскому праву (SPLOS/WP.7/Rev.1).

3. Рассмотрев пересмотренный проект, девятое Совещание государств-участников на своем 44-м заседании 28 мая 1999 года утвердило его с указанными ниже поправками. Окончательный текст положений приводится в приложении к настоящему документу.

Статья 1. Пенсия при выходе в отставку

Пункт 2

Подпункт (а)

Заменить слова "прослужил полный девятилетний срок" словами "прослужил девять лет или более".

Подпункт (b)

Изъять подпункт.

Подпункт (с)

Заменить слова "прослужили менее чем полный девятилетний срок" словами "прослужили менее девяти лет".

Изменить обозначение подпункта с (с) на (b).

Статья 5. Определения

Пункт 1

Заменить пункт следующим текстом:

1. "Член" означает избранного члена Трибунала, пребывающего в должности.

Пункт 2

Заменить пункт следующим текстом:

2. "Годовое жалование" означает усредненное в каждом случае за весь период службы общее вознаграждение (за исключением каких-либо иных надбавок), установленное Советом государств-участников и полученное членом до освобождения им/ею своей должности.

Статья 6. Разные постановления

Пункт 3

Заменить слова "пункта 3 статьи 4" словами "пунктов 3 и 4 статьи 1".

Статья 7. Применение и дата вступления в силу

Пункт 3

Изъять пункт.

Приложение

ПОЛОЖЕНИЯ О ПЕНСИОННОМ ПЛАНЕ ДЛЯ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО
ТРИБУНАЛА ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

Утверждены девятым Совещанием государств-участников
28 мая 1999 года

Статья 1

Пенсия при выходе в отставку

1. Член Международного трибунала по морскому праву, ушедший со службы и достигший 60-летнего возраста, имеет право, с соблюдением положений пункта 4, на пожизненную пенсию, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:

а) находились в должности по крайней мере три года;

б) не были вынуждены оставить свою должность согласно статье 9 Статута Трибунала по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.

2. Размер пенсии при выходе в отставку определяется следующим образом:

а) если член Трибунала прослужил девять лет или более, ежегодная пенсия устанавливается в размере половины годового жалования;

б) если он/она прослужили менее девять лет, размер пенсии составляет ту долю ежегодной пенсии, которая соответствует соотношению числа месяцев его или ее фактической службы и 108.

3. Член Трибунала, служба которого прекращается до достижения 60-летнего возраста и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижению этого возраста, может предпочесть получать пенсию с любой даты после прекращения службы. В таком случае размер его/ее пенсии равен актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы ему/ей в возрасте 60 лет.

4. Бывшему члену Трибунала, переизбранному на эту должность, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он/она опять не уходят со службы. Тогда размер его/ее пенсии определяется в соответствии с пунктом 2 выше на основе общей продолжительности его/ее службы и подлежит сокращению, соответствующему актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, выплаченной ему/ей до достижения 60-летнего возраста.

Статья 2

Пенсия по нетрудоспособности

1. Член Трибунала, которого Трибунал сочтет неспособным выполнять свои обязанности по причине постоянного плохого состояния здоровья или нетрудоспособности, имеет при оставлении должности право на пенсию по нетрудоспособности, выплачиваемую ежемесячно.

2. Размер пенсии по нетрудоспособности равен размеру пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы соответствующему члену Трибунала в том случае, если бы он/она на момент

отставки завершили тот срок службы, на который он/она были избраны, при условии, что размер этой пенсии будет составлять не менее половины ежегодной пенсии.

Статья 3

Пенсия для вдов или вдовцов

1. В случае смерти состоящего в браке члена Трибунала вдова/вдовец имеют право на пенсию для вдов/вдовцов в размере половины пенсии по нетрудоспособности, на которую член Трибунала имел бы право в день смерти, при условии, что размер пенсии для вдов/вдовцов будет составлять не менее одной трети ежегодной пенсии.

2. В случае смерти состоящего в браке бывшего члена Трибунала, получавшего пенсию по нетрудоспособности, вдова/вдовец, при условии, что она/он состояли в браке с этим членом Трибунала на дату прекращения его/ее службы, имеют право на пенсию для вдов/вдовцов в размере половины пенсии, которую получал супруг, при условии, что размер пенсии для вдов/вдовцов будет составлять не менее одной трети ежегодной пенсии.

3. В случае смерти состоящего в браке бывшего члена Трибунала, имевшего право на пенсию при выходе в отставку, вдова/вдовец, при условии, что она/он состояли в браке с этим членом Трибунала на дату прекращения его/ее службы, имеет право на пенсию для вдов/вдовцов, исчисляемую следующим образом:

а) если бывший член Трибунала ко дню своей смерти не начал получать свою пенсию при выходе в отставку, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину пенсии, которая выплачивалась бы члену Трибунала согласно пункту 3 статьи 1, если бы он/она начали получать такую пенсию в день своей смерти, при условии, что пенсия для вдов/вдовцов будет составлять не менее одной шестой ежегодной пенсии;

б) если бывший член Трибунала начал получать свою пенсию при выходе в отставку на основании пункта 3 статьи 1 до достижения 60-летнего возраста, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину такой пенсии, но не менее одной шестой ежегодной пенсии;

с) если бывший член Трибунала достиг 60-летнего возраста, когда начал получать свою пенсию, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину его/ее пенсии при выходе в отставку, но не менее одной трети ежегодной пенсии.

4. После вступления вдовы/вдовца в новый брак ему/ей в качестве окончательного расчета единовременно выплачивается сумма, равная двум годовым объемам его/ее нынешней пенсии.

Статья 4

Пособие на детей

1. Все родные или законно усыновленные дети умершего действительного или бывшего члена Трибунала имеют право до вступления в брак и в возрасте до 21 года на пособие, исчисляемое следующим образом:

а) если остается вдова или вдовец, имеющие право на пенсию согласно статье 3, то размер годового пособия на ребенка равен:

- i) 10 процентам пенсии при выходе в отставку, которую получал бывший член Трибунала; или
- ii) если бывший член Трибунала ко дню своей смерти не начал получать пенсию при выходе в отставку, - 10 процентам пенсии, которая выплачивалась бы ему/ей согласно пункту 3 статьи 1, если бы он/она начали получать такую пенсию в день своей смерти; или
- iii) в случае смерти действительного члена Трибунала - 10 процентам пенсии, которую он/она получали бы, если бы имели право на пенсию по нетрудоспособности в день своей смерти;

при условии, что во всех случаях размер пособия на ребенка не будет превышать одной восемнадцатой ежегодной пенсии;

b) если не остается вдовы или вдовца, имеющих право на пенсию согласно статье 3, или если вдова или вдовец умирают, общая сумма пособий на детей, выплачиваемых согласно подпункту (a), увеличивается на следующую сумму:

- i) если остается лишь один ребенок, имеющий право на пособие, - на половину пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове или вдовцу;
- ii) если остается двое или больше детей, имеющих право на пособие, - на сумму пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове или вдовцу;

c) общая сумма пособий на детей, выплачиваемых согласно подпункту (b), делится равными долями между всеми имеющими право на пособие детьми для определения размера пособия на каждого ребенка; если кто-либо из детей утрачивает право на пособие, общая сумма пособий на остальных детей пересчитывается в соответствии с подпунктом (b).

2. Общая сумма пособия на детей в сумме с выплачиваемым вдове или вдовцу пособием не должна превышать пенсии, которую получал или должен был бы получать действительный или бывший член Трибунала.

3. Упомянутое в пункте 1 выше возрастное ограничение недействительно в том случае, если ребенок становится инвалидом в результате болезни или травмы, и пособие выплачивается в течение всего периода инвалидности ребенка.

Статья 5

Определения

1. "Член" означает избранного члена Трибунала, пребывающего в должности.
2. "Годовое жалование" означает усредненное в каждом случае за весь период службы общее вознаграждение (за исключением каких-либо иных надбавок), установленное Советом участников и полученное членом до освобождения им/ею своей должности.
3. "Ежегодная пенсия" означает пенсию при выходе в отставку, упоминаемую в подпункте (a) пункта 2 статьи 1.

Статья 6

Разные постановления

1. Пенсии, предусмотренные настоящими Положениями, исчисляются в той валюте, в которой Советом государств-участников установлен оклад соответствующего члена Трибунала.
2. Все пенсии, предусмотренные настоящими Положениями, рассматриваются как расходы Трибунала по смыслу статьи 19 Статута Трибунала.
3. Председатель Трибунала и Секретарь определяют условия применения пунктов 3 и 4 статьи 1 и по совету квалифицированного актуария или актуариев устанавливают таблицу коэффициентов актуарных сокращений.

Статья 7

Применение и дата вступления в силу

1. Настоящие Положения применяются с 1 октября 1996 года ко всем лицам, которые являются членами Трибунала по состоянию на эту дату и после этой даты и к их законным бенефициариям.
2. Выплачиваемые пенсии автоматически корректируются на ту же процентную величину и на ту же дату, что и оклады.
